

Jana Balažic:

**POTUJOČA KNJIŽNICA
MURSKA SOBOTA IN NJENA VLOGA V PORABJU
A MURASZOMBATI UTAZÓ KÖNYVTÁR ÉS ANNAK
SZEREPE RÁBAVIDÉKEN**

Monošter, 14. nov. 2016



Bibliobus Pokrajinske in študijske knjižnice Murska Sobota deluje od leta 1995

A muraszombati könyvtár első bibliobusza 1995-ben



Vozil med leti 2000 in 2015
A nagyobb bibliobusz 2000 és 2015 között



EKIPA KNJIŽNIČARJEV NA BIBLIOBUSU A BIBLIBUSZ CSAPATA

Slavko Meolic, informator in izposojevalec – tájékoztató és kölcsönző könyvtáros

Jožef Papp, hungarist, informator in izposojevalec na t.i. „madžarski progi“ – tájékoztató és kölcsönző könyvtáros a muravidéki nemzetiségi útvonalon

Stanislav Petek, voznik bibliobusa, informator in izposojevalec – a bibliobusz sofőre, tájékoztató és kölcsönző könyvtáros

Jana Balažic, vodja potujoče knjižnice – az utazó könyvtári részleg vezetője

POSLANSTVO

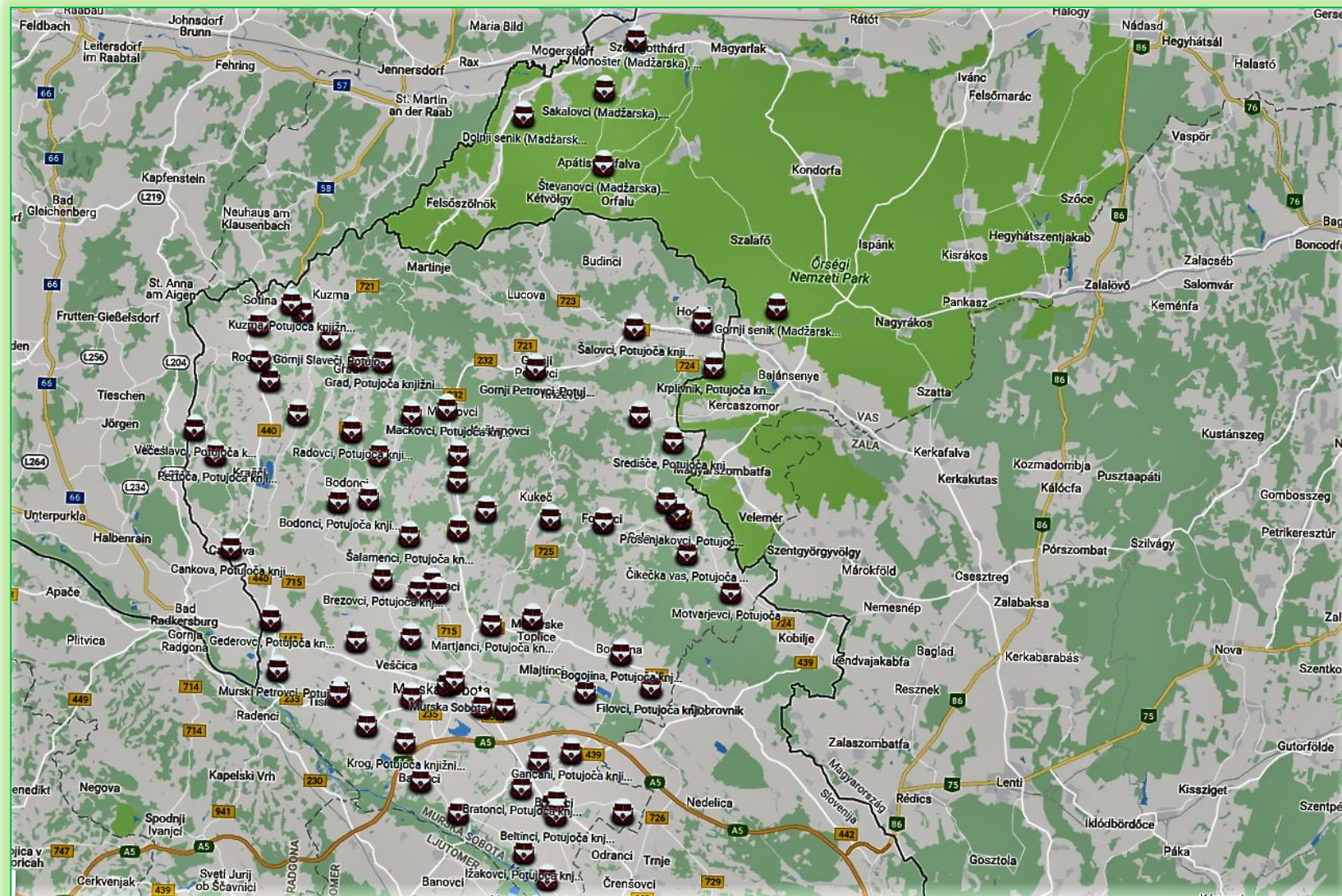
- S knjižnim in neknjižnim gradivom oskrbuje prebivalstvo na območju Prekmurja in Porabja,
- Približa pisano besedo kar največ uporabnikom,
- Prizadeva si za vedno večje število bralcev,
- Prizadeva si k dvigu bralne kulture ter poznavanju slovenskega knjižnega jezika,
- Med pripadniki madžarske narodnosti si prizadeva k boljšemu poznavanju madžarskega jezika in književnosti,
- Občasno vrši knjižno in knjižnično vzgojo za otroke (ure pravljic).

KÜLDETÉSE

- Hagymányos és nem hagymányos könyvtári dokumentumokat kölcsönöz Muravidék és Rábavidék területén,
- az írott szó eljut minden felhasználóhoz,
- törekszik az olvasói létszám növelésére,
- fejleszti az olvasáskultúrát és a szlovén nyelv ismeretét,
- a magyar olvasók körében az anyanyelv és a nemzeti irodalom jobb megismerését segíti,
- alkalmanként könyvtári foglalkozásokat és meseórákat szervez a gyermekek részére.

**POSTAJALIŠČA
BIBLIOBUSA
skupaj 70 postajališč**

**A BIBLIOBUSZ
70 KÖLCSÖNZŐHELYE**



11 prog potujoče knjižnice Az utazó könyvtár 11 útvonala

- Bibliobus pokriva z vožnjami in izposoja 12 občin, na 11 progah
- Posebnost sta **PORABSKA PROGA** in **MADŽARSKA PROGA**
- Az utazó könyvtárnak 12 község területén 11 útvonala van
- Különlegesség: rábavidéki és a muravidéki magyar útvonal.

Madžarska proga – Magyar útvonal Muravidéken



Porabje – Rábavidéken Magyarországon



- Na bibliobusu se ne plačuje članarine
- Člani so vseh starostnih skupin
- Gradivo na bibliobusu je pripravljeno za vse starosti (kartonke, slikanice, za mlajše in starejše mladince, romani, priročniki vseh vrst,...)
- Izposoja se tudi avdio gradivo (zvočni posnetki, video posnetki).

- A bibliobuszon az olvasók nem fizetnek tagsági díjat
- Minden korosztály beiratkozott tag lehet
- A bibliobuszon minden korosztály részére található dokumentum (képes könyvek az óvodások és az iskolások részére, gyermek- és ifjúsági könyvek, regények, kézi- és szakkönyvek minden területről)
- Hang- és videokazettákat is kölcsönzünk.

MADŽARSKA PROGA

- Oskrbuje prebivalce na narodnostno mešanem območju, kjer živijo pripadniki madžarske in slovenske narodne skupnosti.
- Ti kraji so: ČIKEČKA VAS, MOTVARJEVCI, PROSENJAKOVCI, SREDIŠČE, DOMANJŠEVCI, KRPLIVNIK in HODOŠ.
- Na tej progi je na bibliobusu kot bibliotekar oz. izposojevalec prisoten hungarist Jožef Papp.

MAGYAR ÚTVONAL A MURAVIDÉKEN

- Könyvtári szolgáltatásokat végzünk azon kétnyelvű területen, ahol a magyar és a szlovén nemzeti közösség él
- Ezek a következő települések: CSEKEFA, SZENTLÁSZLÓ, PÁRTOSFALVA, SZERDAHELY, DOMONKOSFA, KAPORNAK és HODOS.
- Az utazó könyvtár ezen a nemzetiségi útvonalán Papp József könyvtáros és szaktájékoztató dolgozik.

OBISKOVALCI NA MADŽARSKI PROGI V MOTVARJEVCIH A MAGYAR ÚTVONAL OLVASÓI SZENTLÁSZLÓN





A NEMZETI ÖSSZETARTÓZÁS
NAPJA ALKALMÁBÓL
ÜLTETVE 2012 ÉVBEN.

POSZAJENO OB DNEVU
NARODNOSTNE POVEZANOSTI
LETA 2012.

PORABSKA PROGA – RÁBAVIDÉKI ÚTVONAL

Prvi obisk v Porabju je bil izveden 20. septembra 2000. Na začetku so bila tri postajališča, sedaj jih je pet. Kraji, ki jih bibliobus obiše v Porabju so:

- **GORNJI SENIK**
- **DOLNJI SENIK**
- **SAKALOVCI**
- **ŠTEVANOVC**
- **MONOŠTER**

A bibliobusz 2000. szeptember 20-án járt először Rábavidéken, kezdetben 3, később 5 kölcsönzőhelye volt. Rábavidéken most a busz a következő településekre látogat el:

- **FELSŐSZÖLNÖK**
- **ALSÓSZÖLNÖK**
- **SZAKONYFALU**
- **APÁTISTVÁNFALVA**
- **SZENTGOTTHÁRD**

POSTAJALIŠČA BIBLIOBUSA V PORABJU A BIBLIBUSZ RÁBAVIDÉKI MEGÁLLÓHELYEI



FELSŐSZÖLNÖK-GORNJI SENIK



ALSÓSZÖLNÖK-DOLNJI SENIK



SZAKONYFALU-SAKALOVCI



SZAKONYFALU-SAKALOVCI



APÁTISTVÁNFALVA-ŠTEVANOVC



SZENTGOTTHÁRD-MONOŠTER



VLOGA BIBLIOBUSA MED PORABSKIMI SLOVENCMI AZ UTAZÓ KÖNYVTÁR SZEREPE A RÁBAVIDÉKI SZLOVÉNEK KÖRÉBEN

- Oskrbuje Slovence v Porabju s knjižnim in neknjižnim gradivom,
 - Približa slovenski jezik prebivalcem onkraj meje,
 - Skrbi za ohranjanje slovenskega jezika v zamejstvu,
 - Skrbi za ohranjanje in razvoj jezika na vseh področjih kulture in izobraževanja.
-
- Hagyományos és nem hagyományos könyvtári dokumentumokkal látja el a rábavidéki szlovén olvasókat,
 - közelebb hozza a szlovén nyelvet a határon túl élő lakosság részére,
 - segíti a szlovén nyelv megőrzését a határon túl,
 - Segíti és fejleszti a nyelv megőrzését a közművelődés és az oktatás minden területén.

VLOGA BIBLIOBUSA MED PORABSKIMI SLOVENCMI AZ UTAZÓ KÖNYVTÁR SZEREPE A RÁBAVIDÉKI SZLOVÉNEK KÖRÉBEN

- Obiskovalcem približa vse kulturne dejavnosti (poleg literature še glasbo, gledališče, film, slikarstvo in kiparstvo, arhitekturo),
 - Posreduje informacije, povezane z dogajanjem v matični ustanovi,
 - Skrbi za knjižno in knjižnično vzgojo.
-
- Közelebb hozza az olvasókhoz a kultúra többi ágazatát (az irodalom mellett a zenét, a színházat, filmeket, festészetet és a szobrászatot, valamint az építészetet).
 - Tájékoztatja a felhasználókat a központi könyvtárban történő eseményekről.
 - Gondoskodik a könyvtári nevelésről.

VLOGA BIBLIOBUSA MED PORABSKIMI SLOVENCMI AZ UTAZÓ KÖNYVTÁR SZEREPE A RÁBAVIDÉKI SZLOVÉNEK KÖRÉBEN

- Skrbi za ohranjanje narodne identitete zunaj matične domovine,
 - predstavlja literarne prispevke o porabski in slovenski literaturi na radiu Porabje,
 - Izvaja bralno značko za odrasle,
 - Izvajajo se ure pravljic za otroke (po predhodnem dogovoru z vzgojitelji),
 - Promovira novo izdano literaturo, povezano s Slovenci v Porabju,
 - Promovira literaturo v porabskem narečju
-
- Törekszik a nemzeti identitás megőrzésére az anyaország határain túl,
 - Ismerteti a rábavidéki és a szlovén irodalom alkotásait a Radio Monošter műsoraiban
 - Olvasási mozgalmat szervez a felnőttek részére,
 - Meseórákat szervez a gyermekek részére az óvónőkkel való előzetes megbeszélés alapján
 - Bemutatja azon új irodalmi alkotásokat, amelyek a rábavidéki szlovénekkal foglalkoznak
 - Népszerűsíti a rábavidéki szlovén nyelvjárásban megjelent irodalmi alkotásokat.

OBISKOVALCI V PORABJU

KÖNYVTÁRLÁTOGATÓK RÁBAVIDÉKEN





ŠTEVILO AKTIVNIH ČLANOV NA BIBLIOBUSU V ZADNJIH PETIH LETIH
AZ UTAZÓ KÖNYVTÁR OLVASÓINAK SZÁMA AZ ELMÚLT 5 ÉVBEN

LETO - ÉV	ŠTEVILO AKTIVNIH ČLANOV AKTÍV OLVASÓK SZÁMA
2011	1.828
2012	2.048
2013	2.119
2014	2.136
2015	2.093

**STATISTIKA IZPOSOJENIH ENOT GRADIVA NA BIBLIOBUSU V
ZADNJIH PETIH LETIH**

**AZ UTAZÓ KÖNYVTÁR KERETÉBEN KIKÖLCSÖNZÖTT
DOKUMENTUMOK SZÁMA AZ ELMÚLT 5 ÉVBEN**

LETO - ÉV	ŠT. IZPOSOJENIH ENOT GRADIVA KIKÖLCSÖNZÖTT DOKUMENTUMOK
2011	39.813
2012	41.285
2013	42.018
2014	40.335
2015	40.862

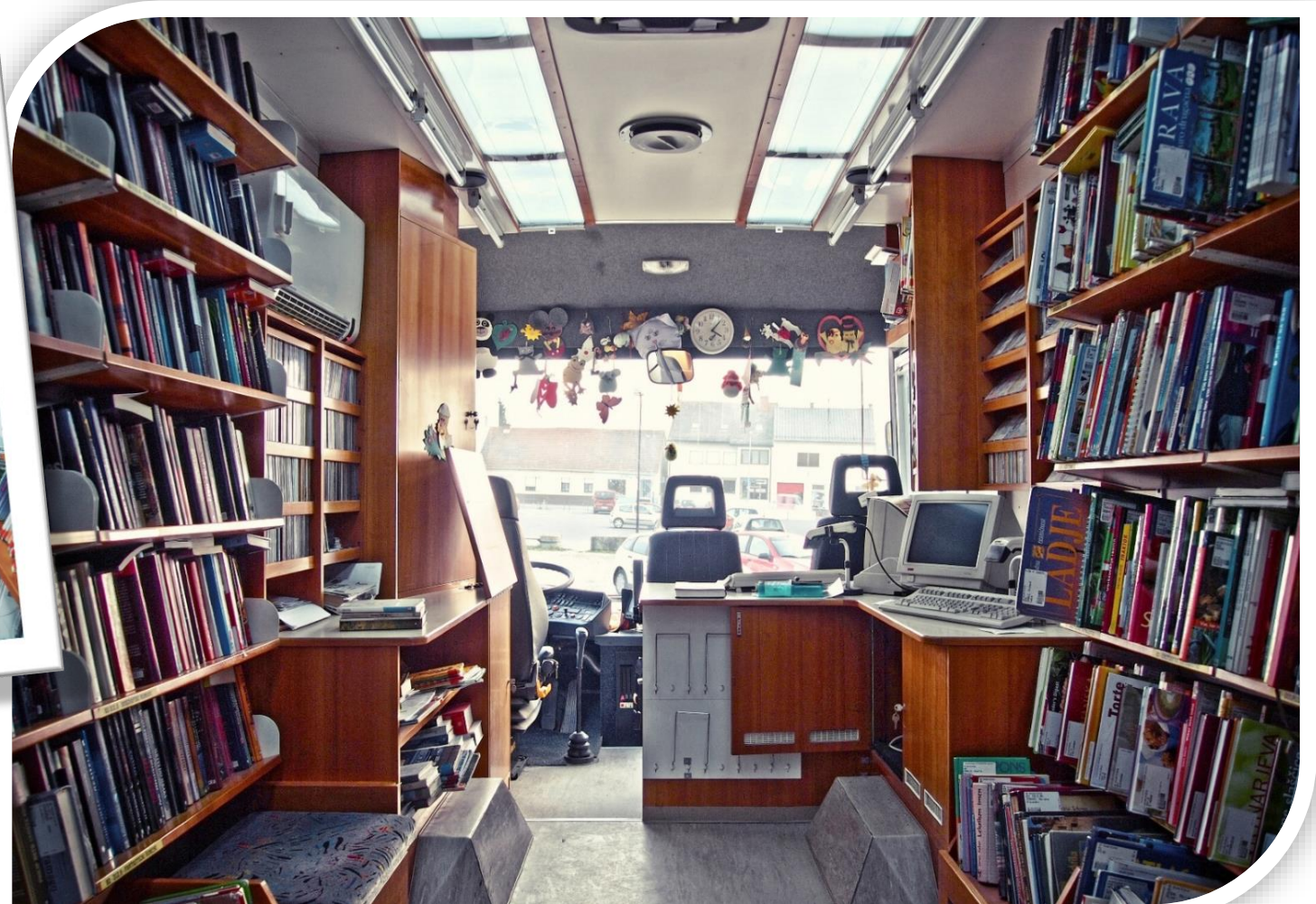
STATISTIKA ZA LETO 2015 – A 2015. ÉV STATISZTIKÁJA

Občina Község	št. prebivalc ev lakosság száma	člani knjižnice beíratkozott olvasók	člani bibliobusa olvasók száma a buszon	člani skupaj olvasók összesen	obisk knjižnice könyvtár látogatottság	obisk bibliobusa busz látogatottság	obisk skupaj látogatottság összesen	izposojene enote knjižnica könyvtári kölcsonzés	izposojene enote bibliobus busz kölcsonzés	izposojene enote skupaj kölcsonzés összesen
Murska Sobota	18.935	4346	352	4698	71337	1449	72786	178608	5269	183877
Beltinci	8.267	1058	235	1293	13572	1962	15534	41805	16961	58766
Cankova	1.831	200	41	241	2821	454	3275	7165	3589	10754
Gornji Petrovci	2.069	202	94	296	2917	508	3425	8320	1495	9815
Grad	2.172	173	101	274	1909	744	2653	5043	2251	7294
Hodoš	369	27	29	56	207	205	412	464	1114	1578
Kuzma	1.594	119	89	208	1057	587	1644	2908	3555	6463
Moravske Toplice	5.894	851	291	1142	11788	2282	14070	30629	11392	42021
Puconci	6.006	694	197	891	8672	1333	10005	26372	6160	32532
Rogašovci	3.112	285	138	423	2779	1154	3933	6675	6686	13361
Šalovci	1.447	120	65	185	1329	418	1747	2840	2268	5108
Tišina	4.073	534	205	739	6897	1598	8495	18484	3687	22171
SKUPAJ ÖSSZESEN	55769	8609	1837	10446	125285	12694	137979	329313	64427	393740
občine izven UE M. Sobota A muraszombati KE kívül	60665	2863	256	3119	47223	1256	48479	109520	7011	116531
SKUPAJ ÖSSZESEN	116434	11472	2093	13565	172508	13950	186458	438833	71438	510271

KNJIŽNIČNI FOND NA BIBLIOBUSU A BIBLIOBUSZ KÖNYVÁLLOMÁNYA



**Na bibliobusu vozimo okrog 6000 knjig
A bibliobuszon mintegy 6.000 könyv van**



CENTRALNO SKLADIŠČE POTUJOČE V MURSKI SOBOTI
AZ UTAZÓ KÖNYVTÁR KÖZPONTI RAKTÁRA MURASZOMBATBAN



V centralnem skladišču v Murski Soboti hranimo 62.800 enot gradiva, namenjenega za izposajo na bibliobusu

A muraszombati központi raktárban 62.800 dokumentum vár kölcsönzésre az utazó könyvtár keretében

OBNOVA BIBLIOBUSA

Po 20-ih letih delovanja bibliobusa so se povečevali tudi stroški popravil, zato smo se odločili, da ga obnovimo.

V letu 2014 je PiŠK uspela pridobiti potrebna sredstva za obnovo na Ministrstvu za kulturo. Razliko je zagotovilo 11 pomurskih občin (Beltinci, Moravske Toplice, Puconci, Tišina, Cankova, Rogašovci, Grad, Gornji Petrovci, Šalovci, Hodoš). Mestna občina Murska Sobota je financirala njegovo poslikavo.

A BIBLIOBUSZ FELÚJÍTÁSA

Az utazó könyvtári szolgáltatások költségei az elmúlt 20 évben megnövekedtek, ebből eredően elhatároztuk, hogy a buszt részben felújítjuk.

2014-ben a Területi és Tanulmányi Könyvtár a Szlovén Művelődési Minisztériumtól támogatást nyert a busz felújítására. A további hiányzó pénzeszközöket 11 muravidéki község biztosította (Beltinci, Moravske Toplice, Puconci, Tišina, Cankova, Rogašovci, Grad, Gornji Petrovci, Šalovci és Hodos). A busz külső festését s díszítését a muraszombati község fizette.

OBNOVA BIBLIOBUSA

Obnova je obsegala: predelavo notranjosti vozila (zamenjava klime, montaža dodatnih polic, odstranitev straniščne kabine), obnovo zunanosti (zamenjava stranskih pločevin pod okrasno letvijo, antikorozijska zaščita, barvanje zamenjanih delov, poliranje, voskanje, predelavo strehe, izvedbo instalacij, zamenjavo elektro agregata, montažo samodejne gasilne ampule), IKT opremo za izvajanje izposoje gradiva in drugih storitev.

A BIBLIOBUSZ FELÚJÍTÁSA

A felújítás magába foglalta: a jármű belső átalakítását (klíma berendezés cseréje, további könyvespolcok beszerelése, a mellékhelyiség eltávolítása), az összes külső borítólemez cseréje a díszléc alatt, jobb rozsdásodás elleni védelem, a lecserélt elemek festése, lakkozása, fényezése, a tető átalakítása, vezetékcsere, áramfejlesztő csere, önműködő tűzoltó berendezés felszerelése), két új hordozható számítógép, vezeték nélküli internet és egyéb.

OBNOVA BIBLIOBUSA

Za zunanjo podobo je poskrbel „street art“ umetnik Gregor Purgaj

Z montažo novih polic smo pridobili za nekaj sto enot gradiva dodatnega prostora

Bibliobus Murska Sobota je prvi v Sloveniji, ki ima online izposojajo gradiva preko mobilnega omrežja

Svojo redno pot je nadaljeval 6. oktobra 2015.

A BIBLIOBUSZ FELÚJÍTÁSA

A busz külső dizajnját Gregor Purgaj készítette.

Újabb könyvespolcok beépítésével további 100 könyvvel bővült a kínálat.

A muraszombati bibliobusz elsőként kezdte meg az online kölcsönzést mobil hálózaton keresztül.

A felújítás után 2015. október 6-án kezdte meg további működését.

**20 LET POTUJOČE
KNJIŽNICE, GRAD 2015**

**A BIBLIOBUSZ 20 ÉVES
ÉVFORDULÓJA, GRAD 2015**







Po dveh desetletjih vseeno dočakali...

Maja bo potujoča knjižnica že med bralci!

GEZA GRABAR

Murska Sobota — O poslovanju in prizadevanju Pokrajinske in študijske knjižnice v Murski Soboti smo pred mesecem že poročali. Kljub temu, da se omenjena knjižnica že nekaj desetletij srečuje s hudimi prostorskimi težavami, pa tudi pomanjkanjem sredstev za nakup knjižničnega gradiva, si zaposleni, ki delajo v ločenih oddelkih (Študijski oddelek je v nekdanji Hartnerjevi vili, pionirski pa v soboškem mestnem gradu), prizadevajo, da bi bralstvu kar najbolj ustregli.

Ena od takih oblik je tudi uvedba izposoje knjig s pomočjo bibliobusa, ki bo začel poskusno voziti prihodnji mesec.

Ravnatelj Pokrajinske in študijske knjižnice v Murski Soboti, Jože Vugrinec, ki ima nedvomno največ zaslug za to, da se je tudi soboška knjižnica pridružila že petim v Sloveniji (Ljubljanski, mariborski, celjski, novogoriški in koprski), ki se lahko pohvalijo s to obliko izposoje.



FOTO: GEZA GRABAR

Bibliobus bo kmalu med bralci.

Sicer pa je bilo pravo naključje, da bodo imeli odslej bralci kar v 118 krajih nekdanje soboške občine, kjer se bo potujoča knjižnica ustavila, priložnost, da pridejo do zelene knjige kar na cesti ali tovarniškem dvorišču.

Informacijo iz ene od ljubljanskih knjižnic o možnosti uporabe avtobusa, ki ga je do nedavnega podjetje Kompas potrebovalo za potujočo menjalnico na mejnih prehodih, potem pa ga tudi ponudilo Ljubljancanom, so v Murski Soboti že predlani z navdušenjem sprejeli ter se kmalu zatem lotili vgraditve knjižnih polic. Ker je vozilo še

ti njihove bralske lakote. Sicer pa bo od 2.500 do 3.000 knjižnih enot, te bodo izključno s področja leposlovja, kolikor jih bo lahko naenkrat prevažal bibliobus, dovolj za v približno deset krajev, v katerih se bo dnevno ustavil. Znano je, da bo potujoča knjižnica do konca leta poskusno vozila na dvanajstih različnih progah ter se bo največkrat za pol ure ustavila na za to določenih mestih. V nekdanji soboški občini skoraj ni kraja, kjer se knjižnica v »poskusni vožnji« ne bi ustavila. Od zanimanja bralcev bo potem odvisno, katera od predlaganih prog ali vključenih krajev bo potem obveljala za »redno linijo«.

Kot pokrovitelji tako zelene bibliobusa so nekatera podjetja in ustanove iz Murske Sobotice: Zavarovalnica Triglav, Mura, IPC Corporation, LB Pomurska banka, d. d., Mesna industrija Pomurka, Vrtnarstvo, Solidarnost, Agroservis, Avtobusni promet, Plastik, Agencija za nadziranje in plačilni promet ter Creativ.

Šolo v Fari bodo dokončali

Kočevje — Ena izmed največjih naložb, ki jo zdaj izvajajo v kočevski občini, je graditev osnovne šole v Fari. Leta 1992 so dokončali

vansko problemiko, bi bilo treba za dokončanje gradbenih del skupaj z zunanjo ureditvijo zagotoviti še 100 milijonov tolarjev.

OBJAVE O DELOVANJU
BIBLIOBUSA

ÚJSÁG- ÉS FOLYÓIRAT
CIKKEK A BIBLIOBUSZRÓL

Madžarsko), potem bo njegova 14., t. i. porabska proga, postala stalna. Pa ne samo to, morda se bo celo podaljšala, morda bo speljana do še katere porabske vasi. Ob prvem obisku 20. septembra je bilo namreč na treh bibliobusnih izposojevališčih izposojenih nekaj nad 220 enot gradiva, v našo potujočo knjižnico pa se je nanovo vpisalo natanko 80 - in to zvečine mladih - porabskih bralcev.

Ob naslednjih obiskih se bomo trudili pridobiti tudi srednješolsko mladino in starejše ljudi. Če bomo uspeli tudi pri tej, odrasli populaciji uporabnikov naše potujoče knjižnice v Porabju, bo to pomenilo pravi podvig v zgodovini Pokrajinske in študijske knjižnice Murska Sobota in v slovenskem potujočem knjižničarstvu nasploh.

Jože Vugrinec

PRVA POT SOBOŠKEGA BIBLIOBUSA NA MADŽARSKO

Po dolgotrajnem prizadevanju vseh zaposlenih v murskosoboški knjižnici se je na njihovo veliko veselje in v zadovoljstvo porabskih Slovencev končno zgodilo - soboški knjižničarji so uspeli pripeljati med slovenske rojake v Porabju "knjižnico na potáčaj", kot je potujočo knjižnico ob prvem srečanju porabskih otrok z njo slikovito poimenoval Jože Vugrinec, ravnatelj Pokrajinske in študijske knjižnice Murska Sobota.

V sredo, 20. oktobra 2000, smo namreč vodja knjižnice, trije knjižničarji in jaz kot študentka praktikantka v tej knjižnici - "opremljeni" s knjigami in dobro voljo - ob osmi uri zjutraj z bibliobusom prečkali slovensko-madžarsko mejo. Novi sobo-

ški bibliobus, založen s približno 5000 enotami gradiva, so na drugi strani pričakali: župan Gornjega Senika (po madžarsko se vas imenuje Felsőszölnök) Martin Ropoš, novinarka za slovenski program madžarske televizije Ibolya Dončec iz Sombotela (Szombathely) in seveda snemalec te televizije. Po dokaj hitro urejenih formalnostih smo se odpravili proti našemu prvemu postanku - Gornjemu Seniku. Ko smo ob devetih prispeli, nas je tam čakalo še nekaj novinarjev, ki so z iskrico v očeh opazovali prihod bibliobusa. Še bolj pa so bili nad njim navdušeni otroci iz gornjeseniške osnovne šole in vrtca, ki so bili prvi, a tudi najštevilnejši porabski uporabniki soboške potujoče knjižnice. Odrasle obiskovalce bi namreč lahko naštel na prste obeh rok, morda niti to ne.

Po približno dveurni izposoji smo se odpravili do naslednjega izposojevališča, to je v Števanovce (Apátistvánfalva), na koncu pa smo se ustavili še v Monoštru (Szentgottárd) pri prvi osnovni šoli. Tudi na teh dveh postajališčih so na bibliobus prihajali večinoma le osnovnošolski otroci, bodisi ker starejši o novosti niso bili zadosti informirani ali pa so preprosto na take vrste bus pozabili. Ob naslednjih obiskih bi bilo vsekakor potrebno, da bi za obisk knjižnice in izposajo gradiva pridobili, navdušili tudi starejše ljudi. Sicer pa bodo rezultati akcije vidni šele po določenem času. Za začetek je lep dosežek že to, da smo omogočili Slovincem, živečim v Porabju, stik s slovensko besedo. Čeravno so bile na bibliobusu tudi madžarske knjige, jih bodo knjižničarji postopoma izločali in tako uporabnike navajali na slovensko gradivo.

Nova "proga" soboške potujoče knjižnice predstavlja tudi izziv za nas mlade - bodoče knjižničarje, saj je to, da je soboška knjižnica z bibliobusom prestopila državno mejo -

KNJIŽNICA NA POTÁČAJ V PORABJU

Že precej časa pred tem, preden je Pokrajinska in študijska knjižnica v Murski Soboti prišla do novega, sodobnega bibliobusa (to pa se je zgodilo maja letos), je v knjižnici živel misel, da bi taka nova potujoča knjižnica začela izposojati knjižnično gradivo tudi v Porabju na Madžarskem. Soboški

nje, v 48. členu prinaša tudi naše "izvajanje bibliobusne izposoje knjižničnega gradiva za slovensko manjšino v Porabju".

Omenjeni program s prej navajanim členom pomeni potemtakem pravno osnovo za naše poskusno delo s potujočo knjižnico med porabskimi Slovenci.



knjižničarji bi se z bibliobusno izposojajo slovenskih knjig in drugega gradiva tako namreč pridružili vsem tistim, ki v tem zahodnem kotičku madžarske države skušajo ohraniti slovenski jezik in slovenskega človeka. Zato smo soboški knjižničarji takoj, ko se je začel pripravljati program sodelovanja na področju izobraževanja, kulture in znanosti med obema državama, torej med Slovenijo in Madžarsko, posredovali to našo zamisel (skupaj z utemeljitvami) Ministrstvu za zunanje zadeve Republike Slovenije in madžarski ambasadi v Ljubljani in pri obeh naleteli na dober odziv. Program sodelovanja med državama je bil podpisan v mesecu novembru v lanskem letu (njegov točen naslov se glasi: Program sodelovanja v izobraževanju, kulturi in znanosti med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Madžarske v obdobju 2000-2003); v svojem 5. poglavju, ki nosi naslov Manjšinsko kulturno sodelova-

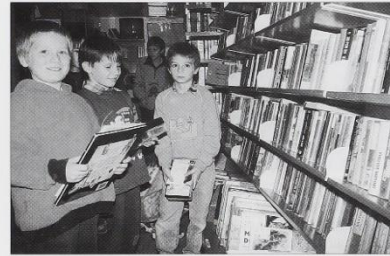
Bibliobus bo namreč v Porabje vozil nekaj časa poskusno, in sicer bo vsak tretji teden pripeljal v Porabje. Madžarske državne oblasti so mu dovolile prestopati mejo kar za čas enega leta, to je do meseca septembra 2001. Pri dogovarjanju z madžarskimi carinskimi organi je nam knjižničarjem bil v veliko pomoč Generalni konzulat Republike Slovenije v Monoštru. Za prestop meje bo tako pri madžarski carini kot tudi pri naši vsakokrat potreben le seznam prepeljanega (in izposojenega) gradiva, in nič drugega. To pa seveda ne bo težko napraviti, posebej od takrat naprej ne, ko bo vozilo premoglo tudi računalniško opremo.

Če bosta obisk in izposoja vsakokrat vsaj približno taka, kakršna sta bila, ko je pred dnevi prvič izposojal na Gornjem Seniku (Felsőszölnök), v Števanovcih (Apátistvánfalva) in varašu Monoštru (Szentgotthárd), potem bo njegova 14. proga (13 jih ima v Prekmurju),

knjižničarji smo jo poimenovali kar "porabska", postala stalna. Pa ne samo to, morda se bo celo podaljšala, morda bo speljana do še katere porabske vasi. Ob prvem obisku 20. septembra je bilo namreč na treh bibliobusnih izposojevališčih izposojenih nekaj nad 220 enot gradiva, v našo potujočo knjižnico pa se je nanovo vpisalo natanko 80 - in

to zvečine mladih - porabskih bralcev. Ob naslednjih obiskih se bomo trudili pridobiti tudi srednješolsko mladino in starejše ljudi. Zato naj njim in vsem, ki želijo brati lepe knjige ali gledati zanimive filme, velja naše srčno vabilo.

Jože Vugrinec



POZVÁNJE

na obiskanje nove sobočke knjižnice na potačaj - bibliobusa

Tou naše pozvanje se glasi tak: Dragi porabski otroci, draga mladina, spoštovani odrasli!

Vabimo Vas na obisk

POTUJOČE KNJIŽNICE

Pokrajinske in študijske knjižnice Murska Sobotica.

Brezplačno Vam nudimo izposojajo knjig, zvočnih in videokaset.

Gradivo si lahko izposodite za tri tedne.

Vaš kraj bomo obiskali

v četrtek, 2. novembra,

v sredo, 22. novembra, in

v sredo, 13. decembra.

ČAKAMO VAS

na Gornjem Seniku od 9.00 - 10.00 ure,

v Števanovcih od 10.30-11.15 ure, in

v Monoštru pri osn. šoli I. Széchenyija od 11.30-12.30 ure.

FESTIVAL POTUJOČIH KNJIŽNIC SLOVENIJE, KAMNIK 2016 AZ UTAZÓ KÖNYVTÁRAK FESZTIVÁLJA, KAMNIK 2016

Szekcija Potujočih knjižnic Slovenije vsaki dve leti organizira Festival potujočih knjižnic, kjer se srečajo vse potujoče knjižnice iz celotne Slovenije.

A Szlovén Utazó Könyvtári Szekció minden második évben mozgókönyvtári fesztivált szervez, amelyen valamennyi szlovén könyvbusz részt vesz.



Hvala za vašo pozornost.
Köszönöm a megtisztelő figyelmüket.